

Checklist for Business Application- Businessman invited by a company member of
China-Italy Chamber of Commerce or local staff of such company
商务签证申请审核表-由中意商会成员公司邀请的商业人士或中意商会成员公司的职员

Documenti richiesti per AFFARI

operatore economico-commerciale invitato da azienda iscritta alla Camera di Commercio Italia in
Cina o da essa impiegato

Name: _____ (姓名/Nome e Cognome)		Purpose of Visit: _____ (访问目的/ Finalita' del viaggio)		
Passport Number: _____ (护照号/Numero di passaporto)		Contact No.: _____ (联系电话/Tel)		
		E-mail Address: _____ (邮件地址/Indirizzo e-mail)		
Required Documents/主要材料/ Documenti necessari		Yes/有 Sì?	No/没有 /No?	Validity/有效期 /Validita'
1	<p>Visa Application form duly filled in English or Italian and signed (pinyin is accepted) by the applicant 英文或意大利文填写完整并在签证申请表上签名 (接受用拼音签名)</p> <p>Modulo di richiesta visto compilato debitamente in inglese o italiano e firmato (il pinyin e' accettato) dal richiedente.</p>			
2	<p>Two recent passport-size photograph with white background 两张护照尺寸, 白色背景的近照</p> <p>Fotografia recente in formato tessera con sfondo bianco.</p>			
3	<p>Valid passport with validity of at least 90 days after expiration of visa requested; duly signed 护照需签名且在签证到期后至少有 90 天有效期</p> <p>Passaporto valido con validita' di almeno 90 giorni oltre la scadenza del visto richiesto, debitamente firmato.</p>			
4	<p>Return air ticket booking 往返机票预订单</p> <p>Prenotazione aereo andata /ritorno</p>			
5	<p>Letter from Italian company (in original; on headed paper) , .the person who signs the invitation letter should be listed in the business licence of Italian Company 意大利公司的邀请信 (用公司抬头纸的原件), 需由意大利公司营业执照上列有的人员签发</p> <p>Lettera d'invito dell'impresa italiana (in originale, su carta intestata) il firmatario deve essere nominato nel certificato della visura camerale della compagnia italiana</p>			
6	<p>The copy of ID Card /Passport of signer of invitation letter 邀请信签发人的身份证/护照复印件</p> <p>Copia di documento d'identità o passaporto del firmatario della lettera d'invito</p>			
7	<p>Membership card of China-Italy Chamber of Commerce (original and copy) 中意商会会员卡 (原件及复印件)</p> <p>Membership card della Camera di Commercio Italiana in Cina (originale e fotocopia)</p>			
8	<p>Italian hotel reservation, not compulsory if indicated in the invitation letter 意大利酒店预订单, 如果邀请信上注明酒店地址的话则不需</p> <p>Prenotazione alberghiera, non necessaria se l'alloggio e' specificato nella lettera di invito</p>			

9	<p>Letter from Chinese company in English (original) drafted on headed paper, bearing the stamp and signature of the person responsible of issuing the letter. It should contain the address, the phone and fax number of the company, the position held by the applicant, the salary, the length of stay in Italy (or Schengen States), the departure and arrival dates, the purpose of the trip and guarantee of returning in China before visa expires if the applicant is not a n emp-oyee of the inviting company.</p> <p>若申请人非此意大利公司的雇员,须出示中国公司的英文信函(原件)。此信函需使用公司抬头纸,需盖公章以及负责人的签名。信函内容包括:公司地址,电话,传真号码,申请人的职位,薪水,在意大利或申根国逗留的时间,往返的日期,出行的目的并保证在签证有效期内返回中国。</p> <p>若申请人系此意大利公司的雇员,只需出示邀请函即可。</p> <p>Lettera dall'azienda cinese in inglese (originale) su carta intestata, con il bollo e la firma della persona responsabile della redazione della lettera. Deve contenere l'indirizzo, il telefono e il numero di fax dell'azienda, la posizione ricoperta dal candidato, lo stipendio, la lunghezza del soggiorno in Italia (o paesi Schengen), le date di arrivo e di partenza, lo scopo del viaggio e l'agenda di viaggio. e la garanzia del rientro in Cina. Nel caso l'invitato sia un impiegato dell'azienda italiana in Cina fare riferimento soltanto a quanto indicato nella lettera d'invito.</p>			
10	<p>Business licence of Chinese company (photocopy) If the applicant is an employee of the Italian company please refer only to the invitation letter.</p> <p>中国公司的营业执照(原件和复印件)。若申请人系此意大利公司的雇员,只需出示邀请函即可。</p> <p>Certificato di visura camerale dell'azienda cinese(copia) Nel caso l'invitato sia un impiegato dell'azienda italiana in Cina fare riferimento soltanto a quanto indicato nella lettera d'invito.</p>			
11	<p>Proof of economic means of support (Credit Card with statement of last 3 month or Travellers cheques in original) for an amount of at least 50 Euros (500 yuan) par day of staying in Schengen territory. Not requested if the applicant stays in the Schengen Country the exact period stated on the invitation letter.</p> <p>若申请人在申根国逗留的时间超出邀请函指定的时间,申请人需出示资金证明(信用卡附加最近三个月对账单 / 旅行支票原件)在逾期时间内,申请人需保证每天其信用卡/旅行支票内至少有 50 欧元可供使用。</p> <p>Prova dei mezzi economici di sostegno (carta di credito con l'estratto conto degli ultimi 3 mesi o " Traveller's cheque " in originale) per un valore di almeno 50 euro (500 rmb) per ogni giorno di permanenza sul territorio Schengen. Non necessaria se il richiedente permane sul territorio Schengen per il periodo esatto indicato nella lettera di invito.</p>			

12	Overseas Medical Insurance with minimum coverage of Euro 30,000 (to be shown in original plus photocopy and must be valid in Schengen country). 境外医疗保险,最低保额 3 万欧元(原件及复印件,必须在申根国家有效) Assicurazione sanitaria avente una copertura minima di €30.000 per le spese per il ricovero ospedaliero d'urgenza e le spese di rimpatrio (originale e copia), dev'essere valido in paese Schengen			
13	Temporary Residence Card (original and copy, registration at least 6 months prior application) 暂住证原件及复印件(在申请签证前注册至少 6 个月) Permesso di residenza temporanea (original e fotocopia ,registrato da almeno sei mesi prima della richiesta)			
14	Copy of applicant's passport and visas, if any 申请人护照复印件,有可能需要提供以前的签证复印件 Fotocopia del passaporto e di eventuali altri visti ricevuti in passato			

5* La lettera d'invito:

a. dovrà contenere il riferimento all'art.12 del TU286/98;

b. varrà, anche se unica, come invito per l'intera delegazione, indipendentemente dal numero dei suoi componenti, senza pretendere una lettera per ogni membro della delegazione.

Italian company invitation letter specifying the expected business plan:

a. it must contain a reference to the art.12 del TU 286/98;

b. it will be valid as invitation letter for a delegation, regardless of the number of travelers, with no need of producing one letter for each member of the delegation.

8* Prenotazioni alberghiere: i soci della CCIC potranno presentare una dichiarazione di copertura delle spese di alloggio per il periodo del viaggio di affari ed una dichiarazione (anche sullo stesso documento dell'invito) dell'albergo ove la delegazione alloggerà. Occorre che vi sia **assoluta coincidenza** tra le date del soggiorno d'affari e le date per le quali la ditta fornisce le indicazioni dell'alloggio. Qualora non risulti dall'invito potrà essere richiesta una prenotazione alberghiera.

Hotel booking: CICC members may produce a declaration of accommodation expenses coverage for the period of permanence, and a declaration of the name and address of the Hotel where the delegation is planning to stay in (it will be valid if declared on the invitation letters as well). There must be **absolute correspondence** between the dates of hotel and the dates of the invitation letter. In case the invitation letter does not specify it a hotel booking may be requested.

9-10* Documentazione comprovante l'effettiva condizione di operatore commerciale del richiedente il visto:

a. per i lavoratori autonomi, in assenza di un'iscrizione all'albo dei professionisti, si continuerà procedere caso per caso chiedendo all'interessato di certificare la sua professione ("Bu Meri", tesserino da giornalista, ecc).

Document demonstrating status as business person:

a. for self-employed workers, if not on the register of professional workers, it will be valued case by case on the base of the documents produced by the applier ("Bu Men", journalist card, etc).

11* A fronte di una valutazione circa il profilo socio-economico dello stesso, l'invitato potrà essere esentato dall'esibizione di mezzi di sostentamento in caso di **assoluta coincidenza** con il periodo in cui l'azienda invitante copre tutte le spese per il soggiorno d'affari.

Proof of economic means of support. After evaluating the economic status, in case of **absolute correspondence** with the period covered by the inviting company, the applier may be exempt from producing financial support

Inquiry Officer to delete as appropriate

资料审核员根据适用情况选择/l'operatore annota:

1. The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit
申请人已经确认她/他不提交其他文件 或者
2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.
申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

Il candidato ha presentato i documenti di cui sopra, e' stato informato che l'omissione nel presentare tutti i documenti necessari può causare il rifiuto della richiesta, e ha scelto di procedere comunque alla richiesta.

VISA Fee (签证费)		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称	
Service Fee (服务费)		ADDRESS 地址	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选)			
Other Fees (其他费用)		TEL/电话	

Name & Signature of Inquiry Officer
(Firma/资料审核员签名)

(Data/Date/日期)

Applicant's Signature (申请人签名/Firma)